

[First Reading: Zephaniah 2:3, 3:12-13](#)

He heluhelu mai ka puke a ke kāula 'o Zepania.

E 'imi 'oukou i Ka Haku, e ka po'e akahai a pau o ka honua,
Seek the LORD, all you humble of the earth,
ka po'e i hahai i kona makemake;
who have observed his law;
e 'imi i ka pono, e 'imi i ke akahai;
seek justice, seek humility;
i maluhia ai paha 'oukou
perhaps you may be sheltered
i ka lā o ko Ka Haku inaina.
on the day of the LORD's anger.

A e ho'olilo au i nā kānaka i koe i waena o 'oukou
But I will leave as a remnant in your midst
i po'e ha'aha'a, a me ka 'ilihune,
a people humble and lowly,
a e paulele auane'i lākou i ka inoa 'o Ka Haku;
who shall take refuge in the name of the LORD:
'o ke koena o ka 'Isra'ela.
the remnant of Israel.
'A'ole lākou e hana 'ino
They shall do no wrong
'a'ole ho'i e 'ōlelo ho'opunipuni lākou;
and speak no lies;
'a'ole nō ho'i e loa'a i loko o ko lākou waha
nor shall there be found in their mouths
ke elelo wahahē'e;
a deceitful tongue;
akā, e 'ai auane'i kā lākou pū'ā, a e moe iho,
they shall pasture and couch their flocks
'a'ole kekahi mea e ho'oweliweli ana iā lākou.
with none to disturb them.

Ka Hua 'Ōlelo a ka Haku, the Word of the Lord

Responsorial Psalm 146:6-7, 8-9, 9-10

Pōmaika‘i ka po‘e na‘au ha‘aha‘a; no lākou ke aupuni lani.

R. (Mt 5:3) Blessed are the poor in spirit; the kingdom of heaven is theirs!

Mālama mau loa Ka Haku i ka ‘oia‘i‘o,
The LORD keeps faith forever,
ka Mea i ho‘oponopono i ka po‘e i ho‘okaumaha ‘ia,
secures justice for the oppressed,
ka Mea i hā‘awi mai i ka ‘ai na ka po‘e pōloli.
gives food to the hungry.

Na Ka Haku nō ka ho‘oku‘u ‘ana o ka po‘e pa‘a.
The LORD sets captives free.

Pōmaika‘i ka po‘e na‘au ha‘aha‘a; no lākou ke aupuni lani.

Ho‘oka‘aka‘a mai nō Ka Haku i nā maka o ka po‘e makapō;
The LORD gives sight to the blind;
ho‘āla mai nō Ka Haku i ka po‘e kūlou i ho‘okūlou ‘ia.
the LORD raises up those who were bowed down.
Aloha mai nō ho‘i Ka Haku i ka po‘e pono;
The LORD loves the just;
mālama mai nō Ka Haku i nā malihini.
the LORD protects strangers.

Pōmaika‘i ka po‘e na‘au ha‘aha‘a; no lākou ke aupuni lani.

Ho‘olako hou mai nō ‘o ia i ka po‘e makua ‘ole a me nā wāhine kāne make,
The fatherless and the widow the LORD sustains,
ho‘okahuli wale ‘o ia i ka ‘ao‘ao o ka po‘e hewa.
but the way of the wicked he thwarts.
E noho aupuni nō Ka Haku a i ke ao pau ‘ole;
The LORD shall reign forever;
‘o kou Akua ho‘i, e Ziona, a i nā hanauna a pau. Aleluia.
your God, O Zion, through all generations. Alleluia.

Pōmaika‘i ka po‘e na‘au ha‘aha‘a; no lākou ke aupuni lani.

Second Reading: 1 Corinthians 1:26-31

**He heluhelu mai ka 'episetole mua a Paulo ka luna'ōlelo
i kākau ai i ko Korineto.**

E o'u hoahānau, ua 'ike 'oukou i ko 'oukou hea 'ia mai.

Consider your own calling, brothers and sisters.

'A'ole koho nui 'ia ka po'e akamai ma ke kino,

Not many of you were wise by human standards,

'a'ole i nui ka po'e maiau,

not many were powerful,

'a'ole i nui nā ali'i.

not many were of noble birth.

Akā, ua koho mai ke Akua i ka po'e na'aupō o kēia ao,

Rather, God chose the foolish of the world,

i ho'ohilahila ia i ka po'e akamai,

to shame the wise,

ua koho mai ho'i ke Akua i ka po'e nāwaliwali o kēia ao,

and God chose the weak of the world

i ho'ohilahila ia i ka po'e ikaika,

to shame the strong,

a me ke kua'āina ho'i kā ke Akua i koho mai ai

and God chose the lowly

a me ka mea ho'owahāwahā 'ia,

and despised of the world,

a me nā mea i 'ike 'ole 'ia

those who count for nothing,

i 'ānai aku 'o ia i nā mea i 'ike 'ia,

to reduce to nothing those who are something,

i 'ole e ho'oki'eki'e kekahi kanaka i mua i ke alo o ke Akua.

so that no human being might boast before God.

Nāna mai nō ko 'oukou i loko o Kristo lesū,

It is due to him that you are in Christ Jesus,

'o ka mea i lilo no kākou i akamai mai ke Akua mai,

who became for us wisdom from God,

i mea ho'opono, i mea ho'oma'ema'e, a i mea ho'ola pāna'i,

as well as righteousness, sanctification, and redemption,

e like me ka palapala 'ana mai,

so that, as it is written,
“O ka mea kaena, e kaena ‘o ia ma ka Haku.”
"Whoever boasts, should boast in the Lord."

Ka Hua ‘Ōlelo a ka Haku, the Word of the Lord

[Gospel Reading: Matthew 5:1-12a](#)

He heluhelu mai ka ‘Euanlio i kākau ‘ia ai e Mataio.

‘Ike a‘ela ‘o lesū i ka nui o nā kānaka, pi‘i akula ia i kekahi mauna,
When Jesus saw the crowds, he went up the mountain,
a noho iholia ia, hele akula kāna mau haumāna i ona lā.
and after he had sat down, his disciples came to him.

‘Oaka a‘ela kona waha, a‘o maila ‘o ia iā lākou, ‘T maila:
He began to teach them, saying:

“Pōmaika‘i ka po‘e i ha‘aha‘a ka na‘au,
"Blessed are the poor in spirit,
no ka mea, no lākou ke aupuni o ka lani.
for theirs is the kingdom of heaven.

Pōmaika‘i ka po‘e e ‘ū ana,
Blessed are they who mourn,
no ka mea, e hō‘olu‘olu ‘ia aku lākou.
for they will be comforted.

Pōmaika‘i ka po‘e akahai,
Blessed are the meek,
no ka mea, e lilo ka honua iā lākou.
for they will inherit the land.

Pōmaika‘i ka po‘e pōloli, a make wai, no ka pono,
Blessed are they who hunger and thirst for righteousness,
no ka mea, e ho‘omā‘ona ‘ia lākou.
for they will be satisfied.

Pōmaika‘i ka po‘e i aloha aku,
Blessed are the merciful,
no ka mea, e aloha ‘ia mai lākou.
for they will be shown mercy.

Pōmaika‘i ka po‘e i ma‘ema‘e ma ka na‘au,
Blessed are the clean of heart,
no ka mea, e ‘ike lākou i ke Akua.
for they will see God.

Pōmaika‘i ka po‘e ‘uao,

Blessed are the peacemakers,
no ka mea, e ‘ī ia lākou he po‘e keiki na ke Akua.
for they will be called children of God.

Pōmaika‘i ka po‘e i ho‘oma‘au ‘ia mai no ka pono,
Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness,
no ka mea, no lākou ke aupuni o ka lani.
for theirs is the kingdom of heaven.

E pōmaika‘i ana nō ‘oukou, ke hō‘ino mai kānaka iā ‘oukou,
Blessed are you when they insult you
 ke ho‘oma‘au mai nō ho‘i,
 and persecute you
a no‘u nei, e ‘ōlelo wahāhe‘e mai ai iā ‘oukou i nā mea ‘ino a pau.
and utter every kind of evil against you falsely because of me.

E hau‘oli ‘oukou, e ‘oli‘oli nui ho‘i,
Rejoice and be glad,
no ka mea, he nui ka uku no ‘oukou ma ka lani.”
for your reward will be great in heaven."

Ka ‘Euanlio a ka Haku, the Gospel of the Lord

Collect

E ka Haku ke Akua, e 'ae mai iā mākou e ho'ohanohano ai iā 'oe me ko mākou mana'o piha, a e aloha ai i nā kānaka a pau me ka 'oia'i'o o ka na'au. Ma o ko mākou Haku 'o Iesū Kristo, 'o kāu Kama ho'i, ka mea e ola a e noho ali'i ai me 'oe i ka lōkahi o ka 'Uhane Hemolele, he Akua ho'okahi, no nā kau a kau.

Grant us, Lord our God, that we may honor you with all our mind, and love everyone in truth of heart. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

Prayer over the Offerings

E ka Haku,

O Lord, we bring to your altar these offerings of our service: be pleased to receive them, we pray, and transform them into the Sacrament of our redemption. Through Christ our Lord.

Prayers after Communion

Ho'omā'ona 'ia me kēia mau makana ho'ōla,

Nourished by these redeeming gifts, we pray, O Lord, that through this help to eternal salvation true faith may ever increase. Through Christ our Lord.